

Waiting for the Promise and the Power of the Holy Spirit

Preacher: Harold Summers

Date: August 08, 2026

Church: 16th Avenue Gospel Chapel

References: Acts 1-2, Acts 1:6-26; Acts 2:1-4

Again, good evening to all. Nice to have you with us tonight. As you will remember, last Saturday night we started looking at the book of Acts, trying to learn the truth of God for our hearts from Acts chapter one.

大家晚上好，非常高兴看到大家跟我们在一起。大家也都记得，从上个星期六开始，我们在学习使徒行传第一章，在使徒行传第一章里学习一些鼓励我们的真理。

Waiting for God's Schedule

Back now to Acts chapter one, and we're going to start at verse six to pick up the theme. It says:

[Acts 1:6-7 NKJV]

⁶ Therefore, when they had come together, they asked Him, saying, "Lord, will You at this time restore the kingdom to Israel?" ⁷ And He said to them, "It is not for you to know times or seasons which the Father has put in His own authority.

回到使徒行传第一章，我们要从第六节开始讲起这个主题。主耶稣复活以后，他们聚在一起的时候问主耶稣说：“主啊，你复兴以色列国就在这时候吗？”第七节，主给他们回答说：“父凭着自己的权柄所定的时间、日期，不是你们可以知道的。”

I suppose one of the biggest issues in the Christian life is: when is God going to do what He's going to do? We often pray and say, "Lord, I would like You to do this, and frankly, I would like You to do it today." And He often says to us, "I will do it, but I will do it on My schedule, not on yours." One of the hardest things we have to do is submit ourselves to God's schedule for us. He promised to do great things for us—far greater than we could pray, than we could understand, than we could expect. And so when we pray, we have to say, "Lord, I would like

You to do this for me, I would like You to do it Your way, and I would like You to do it in Your time."

我想在基督徒人生中最大的问题之一就是：神什么时候去做祂要准备做的事？我们通常祷告时会说：“主啊，我想请你做这件事，坦白说，我希望你今天就做。”而祂通常会回答我们：“我会去做，但我会按照我的时间表去做，而不是按你的。”我们最难做的事情之一，就是将自己完全顺服在神为我们所定的时间表之下。祂应许要为我们成就大事，甚至远超过我们所祈求、所能理解和期待的。所以当我们祷告时，我们必须说：“主啊，我希望你为我做这件事，但我希望按照你的方式、在你的时间里去成就。”

What do we do in the meantime? Verse eight:

[Acts 1:8 NKJV]

⁸ But you shall receive power when the Holy Spirit has come upon you; and you shall be witnesses to Me in Jerusalem, and in all Judea and Samaria, and to the end of the earth."

那么现在我们应该做什么呢？第八节：但圣灵降临在你们身上，你们就必得着能力，并要在耶路撒冷、犹太全地和撒玛利亚，直到地极，作我的见证。

God has made many wonderful promises to Christians, and He will one day bring in His kingdom. In the meantime, our responsibility is to **wait**, and to be a **witness** while we wait. That's our responsibility. He has promised; our responsibility is to tell the world about the promise and to keep on waiting. He will bring about His promises in His own time. How will He enable us to do that? He will bring us the power of the Holy Spirit in order to fulfill His will in His time in our lives.

神对基督徒许下了许多奇妙的应许，有一天祂会带下祂的国度。在此期间，我们的责任就是**等待**，并在等待时作**见证**。这是我们的责任。祂已经应许了，我们的责任就是向世界宣传这个应许，并继续等待。祂会在祂自己的时间实现祂的应许。祂将如何使我们能够做到这一点？祂会赐给我们圣灵的能力，以便在我们的生命中，在祂的时间里成就祂的旨意。

Now I want you to note the specific words in this verse. The Lord Jesus said, "You shall be witnesses to Me." Here is a group today who call themselves Christians, but in fact they call themselves Jehovah's Witnesses. I keep saying to myself, and often to them, if they were true to their responsibility to the Bible, they would be witnesses about **Jesus**. They talk a lot about Jehovah, but they don't talk about Jesus.

现在我要跟大家指出这节经文中一个特别的词。主耶稣说：“你们要作*我的*见证。”今天有一群人称自己为基督徒，但实际上他们自称为“耶和华见证人”。我常对自己说，也常对他们说，如果他们忠于圣经给他们的责任，他们就应该作**耶稣**的见证。他们谈论很多关于耶和华，但他们不谈论耶稣。

Many people in the world today talk about God. Many churches spend most of their time talking about God. The Christian is to be talking all the time about the Lord Jesus. Don't be deluded; don't turn away from Jesus. It's Jesus who saved us. God the Father is a wonderful God, but our responsibility is to be witnesses unto **Jesus**.

今天世界上很多人都在谈论神，许多教会也花大量的时间在谈论神。但基督徒应该*一直*在谈论主耶稣。不要被误导，不要离开耶稣。是耶稣拯救了我们。父神是一位奇妙的神，但我们的责任是给**耶稣**作见证。

The Ascension and the Promised Return

Now remember that all these things took place just east of Jerusalem, on the Mount of Olives. That's where He was on the day of ascension. So verse nine says:

[Acts 1:9-10 NKJV]

⁹ Now when He had spoken these things, while they watched, He was taken up, and a cloud received Him out of their sight. ¹⁰ And while they looked steadfastly toward heaven as He went up, behold, two men stood by them in white apparel,

大家要记住，所有这些事情都发生在耶路撒冷城东面的橄榄山上，那就是祂升天的地方。第九节和第十节说：说了这话，他们正看的时候，祂就被取上升，有一朵云彩把祂接去，便看不见祂了。当祂往上去，他们定睛望天的时候，忽然有两个人身穿白衣站在旁边。

The ascension was a truly amazing event, and these two angels came to explain and to confirm what had happened. Now it's interesting: you'll remember that when the Lord Jesus Christ was born, there were a multitude of angels praising God and explaining to the shepherds what had happened. And at the resurrection of the Lord Jesus Christ forty days before this, there were two angels at the place where Jesus had lain in the sepulcher, and they explained to the women and others what had happened. Now again at the ascension, you have two angels—possibly the same two angels who were at the resurrection. But at His birth, at His resurrection, and at His ascension, in all cases, there was angelic witness to what had happened.

升天是一个真正令人惊叹的事件，这两位天使来解释并确认所发生的事情。很有意思的是，你们会记得当主耶稣基督降生时，有一大队天使赞美神，并向牧羊人解释所发生的事。而在四十天前的复活节，在耶稣躺过

的坟墓里有两位天使，他们向妇女和其他人解释了发生的事情。现在在升天时，再次出现了两位天使——可能就是复活时的那两位天使。无论是在祂的降生、复活还是升天，都有天使为所发生的事作见证。

How do we know what happened? The angels confirmed it. So the question is: what did they say? Acts chapter one and verse eleven:

[Acts 1:11 NKJV]

¹¹ who also said, "Men of Galilee, why do you stand gazing up into heaven? This same Jesus, who was taken up from you into heaven, will so come in like manner as you saw Him go into heaven."

我们怎么知道发生了什么？天使确认了这一点。问题是，他们说了什么？使徒行传第一章第十一节：天使说：“加利利人哪，你们为什么站着望天呢？这离开你们被接升天的耶稣，你们见祂怎样往天上去，祂还要怎样来。”

What happened to Jesus that day? He went up into heaven; God took Him back into heaven. What is going to happen at some future point? He will come in like manner. The Bible tells us that He will be coming to the same place: the Mount of Olives. As He went up into a cloud, so He will come down from a cloud. And so I've told you that I spent a few hours once sitting on the Mount of Olives looking up into heaven, just pondering the wonderful thought that He went up into heaven and He's going to come back. I kept looking most of the day, seeing if He was going to come back then. No, I knew He wouldn't come back then, but I was looking; He might come back this way, that way, from this place, or that place. He's going to come back to the Mount of Olives! Hallelujah!

那天耶稣身上发生了什么？祂升到了天上，神将祂接回了天上。在将来的某个时刻会发生什么？祂将以同样的方式再来。圣经告诉我们，祂将回到同一个地方——橄榄山。祂怎样乘云上去，也要怎样乘云降临。我曾告诉过你们，我曾经在橄榄山顶坐了几个小时望天，沉思着祂升入天堂并将再来的奇妙想法。那天的大部分时间我都在看，看祂是否会再来。我知道祂不会在那时回来，但我在期待——祂可能会以这种方式、那种方式，从这里或那里再来。祂要回到橄榄山！*阿利路亚！*

Devoted to Prayer

So what happens next? Verse twelve:

[Acts 1:12-13 NKJV]

¹² Then they returned to Jerusalem from the mount called Olivet, which is near

Jerusalem, a Sabbath day's journey. ¹³ And when they had entered, they went up into the upper room where they were staying: Peter, James, John, and Andrew; Philip and Thomas; Bartholomew and Matthew; James the son of Alphaeus and Simon the Zealot; and Judas the son of James.

接下来发生了什么？第十二和十三节说：有一座山，名叫橄榄山，离耶路撒冷不远，约有安息日可走的路程。当下，他们从那里回耶路撒冷去，进了城，就上了所住的一间楼房；在那里有彼得、雅各、约翰、安得烈、腓力、多马、巴多罗买、马太、亚勒腓的儿子雅各、奋锐党的西门，和雅各的兄弟犹大。

So there was a large upper room where they had all gathered. We're not sure where that room was or what it was. It could even have been the large upper room that they were in when the Lord Jesus led them through the Passover supper. They had a large upper room then. We don't know the details, but we do know verse fourteen.

[Acts 1:14 NKJV]

¹⁴ These all continued with one accord in prayer and supplication, with the women and Mary the mother of Jesus, and with His brothers.

那里有一间很大的楼房，他们都聚集在那里。我们不确定那个房间在哪里，甚至有可能是主耶稣带他们吃逾越节晚餐的那间大楼房。我们不知道具体的细节，但我们知道第十四节说：这些人同着几个妇人和耶稣的母亲玛利亚，并祂的弟兄，都同心合意地恒切祷告。

So we don't know how many were there, but we do know that there were three groups: there were the disciples and those who had gathered with them, there were the women, and then there was Jesus' family—His mother and His brothers. In some wonderful way, Jesus' brothers had been converted. They were not believers during much of His life, but after the resurrection, they were confirmed as believers, praise the Lord!

我们不知道确切有多少人，但知道有三个群体：门徒和与他们聚集的人、妇人们，以及耶稣的家人——祂的母亲和弟弟们。以某种奇妙的方式，耶稣的弟弟们信主了。在祂活着的大部分时间里，他们并不是信徒，但在复活之后，他们被确认为信徒，赞美主！

In verse fourteen it says, "These all continued with one accord in prayer and supplication." What are they going to do? The Lord Jesus had told them that He was going to send the Holy Spirit to them, and that they were to wait. They had watched Him go to heaven, and they were confirmed of His resurrection. So the question is: what are they going to do? We're going to find out later it was ten days that they were going to be waiting for the Spirit to

come—ten days between the ascension and the descent of the Spirit at Pentecost. "These all continued with one accord in prayer and supplication." I think they had a ten-day prayer meeting! Who would be there? Again, the disciples, the women, and the Lord's family. The next verse is going to tell us about a hundred and twenty people.

第十四节说：“这些人都*同心合意*地恒切祷告。”他们要做什么？主耶稣曾告诉他们祂会差遣圣灵降临，他们要等候。他们看着祂升天，确信了祂的复活。那么问题是：他们准备做什么？我们后面会知道，从升天到五旬节圣灵降临之间有十天的时间。“这些人都同心合意地恒切祷告。”我想他们开了一个十天的祷告会！谁会在那里？门徒们、妇人们、主耶稣的家人，下一节会告诉我们大约有一百二十人。

Have you noticed that our prayer meetings are usually very short? Sometimes when we pray, we pray for a minute or two. Sometimes when we pray with others, we can even be at a prayer meeting that goes on for an hour. It was my privilege about ten years ago to go to a prayer meeting in the United States. There were about a hundred of us gathered, and we were to pray all week long. We probably were in prayer for three or four hours a day, between breaks and so on, for four days. We ended up with fifteen to twenty hours of prayer. Unfortunately, that's the longest prayer meeting I've ever been at. What's the matter with me? These were together praying for ten days!

你们有没有注意到我们的祷告会通常都很短？有时我们祷告只祷告一两分钟，有时和别人一起祷告，祷告会也可能只持续一小时。大概十年前，我有幸在美国参加了一个祷告会。当时大约有一百人聚集在一起，准备祷告一整周。我们每天包含中间休息大概祷告三到四个小时，持续了四天，最后总共祷告了十五到二十个小时。不幸的是，那是我参加过的最长的一次祷告会。我有什么问题呢？而这些人在一起祷告了十天！

What happened as a result of our being together for those twenty hours of actual praying? God blessed in many ways, and in particular, I was most encouraged in my own heart and life, and God answered many prayers as a result of that—even at 16th Avenue Gospel Chapel. What happened as a result of this prayer meeting in Acts? It was the foundation of much that was going to happen in the rest of this chapter, in chapter two, and following.

在我们实际祷告二十个小时的过程中发生了什么？神在很多方面赐福，特别是我的内心和生命得到了极大的鼓舞，神也因此应允了许多祷告，甚至包括在16th Avenue Gospel Chapel的祷告。而使徒行传中的这次祷告会带来什么结果？它是本章其余部分以及第二章及以后所发生之事的根基。

But there's one lovely phrase here in verse fourteen: "These all continued with one accord." Have you ever noticed that if you pray with someone, instead of making an enemy, enemies are reconciled when they pray together? You want to have a really good friend? You pray with them a lot. Real prayer unites people; it's marvelous. I guess I can say in my life, many of those that I am closest to are those that I pray with the most. All of which says: pray more. Pray alone more, but pray with others more. The Lord will bless!

第十四节里有一句很美的词：“这些人都同心合意。”你们有没有注意到，如果你和某人一起祷告，你们不会成为敌人，反而仇敌会在共同祷告中得以和好。你想拥有真正的知心朋友吗？那就多和他们一起祷告。真正的祷告能使人团结，这是非常奇妙的事。在我的人生中，和我最亲近的人，往往就是和我一起祷告最多的人。这一切都在告诉我们：要多祷告。多独自祷告，也要多与他人一同祷告。主必赐福！

Replacing Judas and Laying a Solid Foundation

A specific problem was to be put right. Verse fifteen:

[Acts 1:15-16 NKJV]

¹⁵ And in those days Peter stood up in the midst of the disciples (altogether the number of names was about a hundred and twenty), and said, ¹⁶ "Men and brethren, this Scripture had to be fulfilled, which the Holy Spirit spoke before by the mouth of David concerning Judas, who became a guide to those who arrested Jesus;

有一个具体的问题需要解决。第十五和十六节说：那时，有许多人聚会，约有一百二十名，彼得站在门徒中间，说：“弟兄们！圣灵藉大卫的口，在圣经上预言领人捉拿耶稣的犹大，这经是必须应验的。

Okay, so the first thing is that there were about a hundred and twenty in that group. That's not very many people to turn the world upside down. Why did they end up having so much power? In part, because they prayed together for ten days. So he says now in verse sixteen that we've got a problem regarding Judas.

[Acts 1:17-19 NKJV]

¹⁷ for he was numbered with us and obtained a part in this ministry." ¹⁸ (Now this man purchased a field with the wages of iniquity; and falling headlong, he burst open in the middle and all his entrails gushed out. ¹⁹ And it became known to all those dwelling in Jerusalem; so that field is called in their own language, Akel Dama, that is, Field of Blood.)

首先，那组人里大约有一百二十人。要颠覆世界，这点人并不多。为什么他们最终拥有如此巨大的力量？部分原因在于他们在一起祷告了十天。所以他在第十六节说，关于犹大我们有一个问题。第十七至十九节说：他本来列在我们的数中，并且在这职任上得了一份。这人用他作恶的工价买了一块田，以后身子扑倒，肚腹

崩裂，肠子都流出来。住在耶路撒冷的众人都知道这事，所以按着他们本地的话称那块田为“雅各大马”，就是“血田”的意思。

He was numbered with us and obtained a part in our ministry, but the implication is that he was very, very bad. So he explains what happened. It says he purchased a field, and the question is: where is that field, and what happened to it? It is still on the outskirts of Jerusalem. Even to this day, if you went to Jerusalem, they could take you to precisely that field. It says that he fell headlong and burst open. He probably fell on his sword, and as he fell on the sword, his body burst open. But elsewhere we read that he hanged himself. So the question is: which is right? Did he hang himself, or was he thrust through with a sword? The obvious conclusion is he did both.

他本来与我们同列，在这职任上得了一份，但暗示是他非常坏。彼得解释了发生的事情。经上说他买了一块田，问题是那块田在哪里？发生了什么？它至今仍在耶路撒冷郊外。今天如果你去耶路撒冷，他们可以带你精准地指给你看那块田。经上说他身子扑倒，肚腹崩裂。他可能是跌倒在自己的剑上，当他跌在剑上时，肚腹崩裂了。但在其他地方我们读到他是上吊自杀的。所以问题是哪种对？他是上吊还是被剑刺穿？显而易见的结论是两样事情他都做了。

Have you ever heard of somebody who tried to commit suicide and it didn't work? Frankly, I think that would be very disappointing, and probably a mutilation of the body that was hard to overcome. I've only met one person who tried to commit suicide and it didn't work. By the grace of God, she fellowshiped with us at 16th Avenue Gospel Chapel. The first time she tried to commit suicide, it didn't work. The second time she tried to commit suicide, she first went and found a Bible. She bought a second-hand Bible on 4th Avenue and started to read it. And instead of committing suicide, she committed her life to the Lord Jesus Christ as Savior. And the Lord did wonderful things for that woman—not only for her, but for her family both in Canada and in Greece. He did wonderful things through her in the lives of others as well.

你听说过有人试图自杀却没有成功吗？坦白说，我认为那会非常令人失望，而且可能会对身体造成难以抚平的伤害。我只见过一个人试图自杀却没有成功。因着神的恩典，她在16th Avenue Gospel Chapel与我们一同聚会。她第一次试图自杀没有成功；第二次试图自杀时，她先去找了一本圣经。她在4th Avenue买了一本二手圣经并开始阅读。她没有自杀，而是将自己的生命奉献给主耶稣基督作为救主。主在那位妇女身上做了奇妙的工作——不仅是对她，还有她在加拿大和希腊的家人，并且借着她在别人的生命中也做了奇妙的工作。

I think Judas was afraid that if he committed suicide he would fail, so I think he hung himself in such a way that as he came down, he not only broke his neck, but he also landed on his sword and his innards gushed out. Verse nineteen says it became known to all those dwelling

in Jerusalem, so that the field is called in their language Akel Dama, that is, Field of Blood. It's still there today.

我认为犹大害怕如果自杀会失败，所以他悬挂自己，跌落时不仅折断了脖子，而且正巧掉在自己的剑上，导致肚腹崩裂、肠子流出。第十九节说住在耶路撒冷的众人都知道这事，所以按他们的话称那块田为“雅各大马”，就是血田的意思。那块田今天依然在那里。

But the saints were reading their Bibles, and they came across the Book of Psalms. Verse twenty:

[Acts 1:20 NKJV]

²⁰ "For it is written in the Book of Psalms: 'Let his dwelling place be desolate, And let no one live in it'; and, 'Let another take his office.'

但圣徒们在读圣经时读到了诗篇。第二十个节说：因为诗篇上写着说：“愿他的住处变为荒场，无人在内居住”；又说：“愿别人得他的职分。”

They basically followed the logic which said he was a traitor, and he despised the Lord and despised the Christian path. Therefore, we must get someone else to fill his place. We don't want people to say that we accepted him; he was to be dismissed and replaced. And so these verses from the Psalms confirmed what action should be taken.

他们基本上遵循了这样的逻辑：他是个叛徒，轻慢主并轻慢基督徒的道路。因此，我们必须找别人来顶替他的位置。我们不想让人以为我们接纳了他；他应该被废除并被替换。所以诗篇里的这些经文确认了应该采取的行动。

Verse twenty-one:

[Acts 1:21-26 NKJV]

²¹ "Therefore, of these men who have accompanied us all the time that the Lord Jesus went in and out among us, ²² beginning from the baptism of John to that day when He was taken up from us, one of these must become a witness with us of His resurrection." ²³ And they proposed two: Joseph called Barsabas, who was surnamed Justus, and Matthias. ²⁴ And they prayed and said, "You, O Lord, who know the hearts of all, show which of these two You have chosen ²⁵ to take part in this ministry and apostleship from which Judas by transgression fell, that he might go to his own place." ²⁶ And they cast their lots, and the lot fell on Matthias. And he was numbered with the eleven apostles.

第二十一至二十六节说：所以主耶稣在我们中间始终出入的时候，由施洗约翰时代起，直到主离开我们被接上升的日子为止，必须从那常与我们作伴的人中立一位，与我们同作耶稣复活的见证。于是选举两个人，就是那叫做巴萨巴、又改姓犹士都的约瑟，和马提亚。众人就祷告说：“主啊，你知道万人的心，求你从这两个人中，指明你所拣选的是谁，叫他得这职任和使徒的位分。犹大因犯罪偏离这位分，往自己的地方去了。”于是众人为他们摇签，摇出马提亚来；他就和十一个使徒同列。

So he said, "We must come up with a solid foundation. We must replace Judas. We must have a witness package: twelve of us must be able to say, 'I knew Him, I was with Him all through His ministry, and I noted that He rose from the dead.'" They noted that there were at least two who had been with them all the time. There were the twelve disciples, but there were many others who traveled with the Lord Jesus for those three years of His ministry. So they proposed two: Joseph called Barsabas (who was surnamed Justus) and Matthias. So they said both Justus and Matthias qualify, we think, for the position to be filled, to take over where Judas failed.

所以彼得说：“我们必须建立坚实的基础，必须替换犹大。我们必须有一个完整的见证团队，十二个人都必须能够说：‘我认识祂，在祂服事的整个过程中我都在祂身边，我见证了祂从死里复活。’”他们注意到至少有两个人一直与他们在一起。虽然有十二个门徒，但在主耶稣三年服事期间，还有许多其他人跟着祂。于是他们推荐了两个人：被称为巴萨巴（又名犹士都）的约瑟，以及马提亚。他们认为犹士都和马提亚都符合条件，可以填补犹大留下的空缺。

What would you do if there was a similar situation in our day? Under those circumstances, what would you do? Verse twenty-four is obvious: they prayed. That's what we would do. Don't make important decisions in life without praying! So verse twenty-four, they prayed and said, "You, O Lord, who know the hearts of all, show which of these two You have

chosen." Then verse twenty-six says, "And they cast their lots, and the lot fell on Matthias. And he was numbered with the eleven apostles."

如果在我们今天发生类似的情况，你会怎么做？在那种情况下你会怎么做？第二十四节显而易见：他们祷告了。这也是我们应该做的。在人生中不要在没有祷告的情况下做出重大决定！第二十四节，他们祷告说：“主啊，你知道万人的心，求你指明你所拣选的是谁。”第二十六节说，他们为他们摇签，摇出了马提亚，他就和十一个使徒同列。

As I mentioned before, this was not simply a prayer item, nor was it simply a vote. It was a combination: casting lots so that the Lord would decide, and prayer so that He would be there to decide. Don't think that Christian men or Christian women in a small group or a large group could by vote come up with the right decision. By praying here and by casting lots, both decisions were left in the hands of God.

正如我之前提到的，这不仅仅是一个祷告事项，也不仅仅是一次投票，而是结合——摇签是为了让主决定，祷告是为了让主在那里主导决断。不要以为小群体或大群体的基督徒通过投票就能做出正确的决定。通过祷告和摇签，决定的权力完全交在了神的手中。

Very good. So the first thing they did then was they had to lay a solid foundation for the work of God, and they did lay that foundation. That's what chapter one ends up focusing on: the importance of a solid foundation for the work of God. We must all, like the apostles and disciples, have a solid input to the foundation of the work of God. Don't be like Judas and destroy the foundation to the work of God!

非常好。所以他们所做的第一件事就是为神的工作奠定坚实的基础，他们确实奠定了这个基础。这就是第一章最终关注的重点：为神的工作建立坚实基础的重要性。我们都必须像使徒和门徒一样，为神工作的根基作出坚实地投入。不要像犹大那样破坏神工作的根基！

The Day of Pentecost

All right, chapter two now:

[Acts 2:1-4 NKJV]

¹ When the Day of Pentecost had fully come, they were all with one accord in one place. ² And suddenly there came a sound from heaven, as of a rushing mighty wind, and it filled the whole house where they were sitting. ³ Then there appeared to them divided tongues, as of fire, and one sat upon each of them. ⁴ And they were all filled with the Holy Spirit and began to speak with other tongues, as the Spirit gave them utterance.

好了，现在来到第二章。第一至四节：五旬节到了，门徒都同心合意地聚集在一处。忽然，从天上有响声下来，好像一阵大风吹过，充满了他们所坐的屋子；又有分开的舌头，如火焰显现出来，落在他们各人头上。他们就被圣灵充满，按着圣灵所赐的口才说起别国的话来。

So they'd been together, as I mentioned earlier, they had been together for ten days. And they were all with one accord after ten days. They didn't fight to find out which one was going to be boss. They didn't fight to determine who was going to do all the work. They didn't organize to put together a structure that seemed to make sense to them. They prayed and they were all in perfect harmony, getting along really well because they had prayed together and hadn't been doing other things.

正如我之前提到的，他们在一起有十天了，十天之后他们依然同心合意。他们没有争论谁当老大，也没有争论谁要做所有的工作，更没有凭自己的意愿去组建一个看似合理的结构。他们祷告，彼此之间极具和睦，相处得非常好，因为他们曾一起祷告，没有去做别的事。

Now we're not sure precisely where they were, but it says, "Suddenly there came a sound from heaven, as of a rushing mighty wind, and it filled the whole house where they were sitting." So they were in some sort of a house somewhere; we don't know precisely the location, but in all probability it was very near the temple. It says, "There appeared to them divided tongues as of fire, and one sat upon each of them." There came a sound and then the appearance. The sound is discussed in verse two, the appearance in verse three—something very strange: a sound they had never heard, and an appearance of divided tongues or flames that they had never seen. Verse four: "And they were all filled with the Holy Spirit and began to speak with other tongues [or languages] as the Spirit gave them utterance." So a very strange phenomenon, and they all started speaking with tongues—very, very different. Nobody had ever heard of anything like this before.

现在我们不确切知道他们具体在哪里，但经上说忽然从天上有响声下来，好像一阵大风吹过，充满了他们所坐的屋子。所以他们在某个地方的房子里，确切位置不得而知，但极有可能离圣殿非常近。经上说有分开的舌头如火焰显现出来，落在他们各人头上。先是有声音，然后是显现。第二节讲了声音，第三节讲了显现——非常奇特的事情：一种他们从未听到的声音，和从未见过的如火焰般分开的舌头。第四节：“他们就被圣灵充满，按着圣灵所赐的口才说起别国的话来。”这是一个非常奇特的现象，他们都开始说起方言（或别国的语言）——非常非常不同，以前从未有人听说过这样的事。